

SOCIEDAD  
ESTUDIOS



HISPÁNICA  
NEOGRIEGOS



VNIVERSITAT  
ID VALÈNCIA

## V CONGRESO DE NEOHELENISTAS DE IBEROAMÉRICA

MUNDO NEOGRIEGO Y EUROPA: CONTACTOS,  
DIÁLOGOS CULTURALES

ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΚΟΣΜΟΣ ΚΑΙ Η ΕΥΡΩΠΗ:  
ΔΙΑΛΟΓΟΙ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ

VALENCIA 25-26 DE OCTUBRE  
EDIFICIO HISTÓRICO DE LA UNIVERSIDAD  
CARRER DE LA NAU

## ORGANIZAN

Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos  
Universitat de València. UVEG

Bajo los auspicios de la Embajada de Grecia en España.

## COLABORAN

Universitat de València (UVEG). Centro Cultural LA NAU  
Excmo. Ayuntamiento de Valencia  
Sociedad Europea de Estudios Neohelénicos  
Centro de Estudios Bizantinos Neogriegos y Chipriotas  
Banco Sabadell/CAM

## **COMITÉ DE HONOR**

Su Majestad Real D<sup>a</sup> Sofía de Grecia

Excmo. Sr. Dr. D. Esteban Morcillo. Rector de la Universidad de Valencia  
Dr. Miguel Castillo Didier (Univ. de Chile).  
Dr.. Kostas Dimadis (Univ. de Berlín).  
Dr. Luis Gil Fernández (Univ. Complutense de Madrid).  
Dr. Ioannis Hassiotis (Univ. Aristóteles de Salónica).  
Dr. Christóforos Charalambakis (Univ. Capodistrias de Atenas).  
Dr. Kostas Tsiropoulos (Escritor).

## **COMITÉ CIENTÍFICO**

Dr. José Antonio Costa Ideias (Univ. Nova de Lisboa).  
Dr. Ernest Marcos Hierro (Univ. de Barcelona).  
Dr. Antonio Melero Bellido (Univ. de Valencia).  
Dra. Alicia Morales Ortiz (Univ. de Murcia).  
Dr. Moschos Morfakidis (Univ. de Granada).  
Dra. Encarnación Motos Guirao (Univ. de Granada).  
Dra. Penélope Stavrianopulu (Univ. Complutense de Madrid).

## **COMITÉ ORGANIZADOR**

Dr. Antonio Melero Bellido.  
Dra. Olga Omatos Sáenz.  
Dr. Francisco Morcillo Ibáñez.

## PROGRAMA DE ACTIVIDADES

EDIFICIO HISTÓRICO DE LA UNIVERSIDAD  
CARRER DE LA NAU

Día 25 de Octubre

-----

----

9h. APERTURA

9.15h. CONFERENCIA (AULA MAGNA)

-----

-----

10h.-SESIÓN 1ª (SALA A)

10h.-SESIÓN 2º (SALA B)

-----

----

11h-11.30h PAUSA-CAFE

-----

-----

11.30h.- SESIÓN 3ª (SALA A)

11.30h.- SESIÓN 4ª (SALA B)

11.30h.. SESIÓN 5ª (AULA MAGNA)

-----

-----

13h.- ACTO INAUGURAL (AULA MAGNA)

-----

-----

14h. LUNCH DE BIENVENIDA

-----

-----

16h.-SESIÓN 6ª (AULA MAGNA)

-----

17h.-SESIÓN 7ª (AULA MAGNA)

-----

-----

18.30h.- MESA REDONDA (AULA MAGNA)

-----

-----

20h-21.30h. REPRESENTACIÓN TEATRAL

-----

Día 26 de Octubre

-----

-----

09h. CONFERENCIA (AULA MAGNA)

-----

-----

10h. SESIÓN 8ª (SALA A)

10h. SESIÓN 9ª (SALA B)

-----

-----

11h-11.30h. PAUSA-CAFÉ

-----

-----

11.30h. SESIÓN 10ª (SALA A)

11.30h. SESIÓN 11ª (SALA B)

-----

-----

14H. ACTO DE CLAUSURA (AULA MAGNA)

17H. VISITA GUIADA POR LA CIUDAD

21.30H. CENA DE DESPEDIDA.

# PROGRAMA CIENTÍFICO

Día 25 de Octubre

09.00h. Recepción de congresistas. Entrega de acreditaciones y carpetas.

09.15h. Conferencia inaugural. Prof. Ioannis Hassiotis.  
AULA MAGNA

*Η Ναύπακτος στους πολιτικούς συμβολισμούς της Ισπανίας  
από την επαύριο της ναυμαχίας ως τις μέρες μας.*

## **SESIÓN 1ª (SALA A)**

**Preside:** Dr. Morcillo.

10h-Ιακωβίδου, Σοφία

*Ανατρεπτικές αφηγήσεις της παιδικής ηλικίας: το παιδί και το κέλυφος.*

10.15 Andriá, María,

*Η εκμάθηση της ελληνικής ως ξένης γλώσσας στην Ισπανία.*

10.30 - Villar Lecumberri, Alicia

*Μια καινούρια προταση διδασκαλίας του ελληνικοπολιτισμου.*

10.45h Παχουνδάκης, Ισιδώρος

*Πορτογάλοι και Ισπανοί Ναυτοδιδάσκαλοι στη Ναυτική της  
Ίδρας Σχολή το 1749 και η διδασκαλία της Ισπανικής  
Γλώσσας.*

## SESIÓN 2ª (SALA B)

**Preside:** Dr. Angelís.

10h. Calabuig Calvo, Joan Frederic

*Seferis ante la crisis europea: Una lectura de “Primavera d.C.”*

10.15 García Amorós, Maila

*Los poemas que huelen a mitzithra. Percepción de la poesía griega en relación con la francesa en la correspondencia de Seferis con su hermana (1919-1924)*

10.30h- Tejero Ramírez, Juan José

*“Romiosyne”, la solución de Yannis Ritsos al problema de la identidad griega y el papel de Grecia en Europa*

10.45h. Villegas Hernández, Mariano.

*T.K. Papatsonis y la obra de Kavafis: crítica y traducción.*

## **11-11.30 CAFÉ**

## SESIÓN 3ª (SALA A)

**Preside:** Dr. Alonso.

11.30h. Marcos Hierro, Ernest.

*La llamada del heraldo: Wagner en Kavafis.*

11.45h. Χριστοδουλίδου, Λουίζα

*Ρομαντικές απηχήσεις στην ποίηση της Σαφούς Λεοντιάδος.*

12h. Morales Ortiz, Alicia

*Ulises como antihéroe en la literatura europea del siglo XX. El caso de Kambanellis.*

12.15 Martínez Campillo, Carmen

*Medea y el juego de su reescritura en la dramaturgia neohelénica.*

## **SESIÓN 4ª (SALA B)**

**Preside:** Dra. Morcillo.

11.30h-Baldrich López, M<sup>a</sup> Salud

*La realidad histórica en “El Mendigo” de Andreas Karkavitsas.*

11.45h Motos Guirao, Encarnación

*La idea de Bizancio en la producción escrita de Eduardo Aunós (1894-1967.)*

12h Cabrera Ramos, María Isabel

*Constantinopla: del saqueo al perdón 1204-2012.*

12.15 García Ortega, Rosario

*La Esperanza en el Retorno en las Canciones de Muerte.*

## **SESIÓN 5ª (AULA MAGNA)**

**Preside:** Dra. Ladoyani.

1130h. Γεωργιάδη, Κωνσταντίνα

*Ο Νικόλαος Λάσκαρης και η μετάφραση γαλλικών κωμωδιών: Από τον Μολιέρο στον Λαμπίς.*

11.45h. Caracausi, María.

*Ένας «καταράμενος ποιητής» στην Ελλάδα: ο Ναπολέον Λαπαθιώτης.*

12h. González Vaquerizo, Helena.

*Identidad europea y civilización minoica: una pareja modernista.*



### **13h. ACTO INAUGURAL (AULA MAGNA)**

Presiden:

EXCMO Y MAGFCO. SR. RECTOR DE LA  
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

EXCMO. SR. EMBAJADOR DE GRECIA EN ESPAÑA

ILMO. SR. VICERRECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE VALENCIA

DR. D. ANTONIO MELERO BELLIDO UNIV. DE VALENCIA

### **14h. LUNCH DE BIENVENIDA**

### **SESIÓN 6ª (AULA MAGNA)**

**Preside:** Dr. Marcos

16h. Σημανδηράκη, Ζαχαρένια

*Ο Γενικός Πρόξενος της Γαλλίας στην Κρήτη Paul Blanc και η φωτογραφική συλλογή του (1886 – 1901)*

16.15h. Costa Ideias, Jose Antonio

*Pessoa / Kavafis, vidas paralelas: “Τη νύχτα που ο Φερνάντο Πεσσόα συνάντησε τον Κωσταντίνο Καβάφη”, de Stelios Charalambopoulos*

16.30 Papadopoulou, Panagiota

*La presencia del Teatro de Sombras Griego en Europa*

## **SESIÓN 7ª (AULA MAGNA)**

**Preside:** Dr. Morfakidis.

17h- Λαδογιάννη, Γεωργία  
*Σκοτεινά παραμύθια σε εποχές κρίσης*

17.15h.-Fernández Galvín, Ana Isabel  
*La consagración de la obra narrativa de K. E, Tsiropoulos: “Escila y Caribdis”.*

17.30h.Pérez Mena, Raquel  
*Haydée: la belleza y el drama de la Grecia cautiva en “El Conde de Montecristo” de Alejandro Dumas.*

## **18.30. MESA REDONDA (AULA MAGNA))**

### **“CRISIS Y GESTIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL DE GRECIA”.**

Preside y modera el Ilmo. Sr. Rector de Cultura de la Universitat de Valencia. Centro Cultural LA NAU.

Intervienen: Sr. Papadopoulos, (Consejero de Prensa y Comunicación de la Embajada de Grecia).

Dr. Moschos Morfakidis.

Dra. G. Ladoyiani

**20h-21.30 REPRESENTACIÓN TEATRAL**  
**SALA MATILDE SALVADOR DE LA UNIVERSIDAD DE**  
**VALENCIA**  
**HIPSÍPILA DE EURÍPIDES**  
**RECONSTRUCCIÓN Y PUESTA EN ESCENA A CARGO DEL**  
**GRUPO KOMOS, PREMIO NACIONAL DE TEATRO JOVEN**  
**BUERO VALLEJO, BAJO LA DIRECCIÓN DE D. MIGUEL**  
**NAVARRO.**

**26 de Octubre**

**09.00h. CONFERENCIA DEL SR. PRESIDENTE DE LA SEEN,**  
**DR. KOSTAS DIMADIS (AULA MAGNA)**

*Συμβολή της Ισπανικής Εταιρείας στην προώθηση των*  
*Νεοελληνικών Σπουδών. Προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι*  
*Νεοελληνικές Σπουδές στην Ευρώπη.*

**SESIÓN 8ª (SALA A)**

**Preside:** Dr. Serrano.

10h. Morcillo Rosillo, Matilde

*Movimiento de protesta en favor de Chipre a través de la prensa*  
*española y francesa de Salónica (1931)*

10.15h.- Αγγελής, Δημήτρης

*Η εικόνα της Ευρώπης μέσα από το περιοδικό Ευθύνη (1961-1966,*  
*1972-2009)*

10.30h. Scalora, Francesco.

*Salvador Costanzo και το περιοδικό "Il Siciliano".*

## **SESIÓN 9ª (SALA B)**

**Preside:** Dr. Vela Tejada

10h.- Soto Chica, José

*Heraclio: de los autores bizantinos al arte y la épica occidental de la edad media y el renacimiento*

10.15h- Omatos Sáenz, Olga

*De la epopeya del renacimiento italiano al teatro cretense: la Jerusalén Liberada de Tasso, Cervantes y Jortatsis.*

10.30. Mamolar Idoia y Alonso Aldama, Javier “*Fortunatos*”  
*de Marco Antonio Foscolo: algunas consideraciones sobre la traducción de la comedia al español.*

### **11h.-11.30h. PAUSA-CAFÉ**

## **SESIÓN 10 (SALA A)**

**Preside:** Dr. Costa Ideias.

11.30h. Martín Montenegro, Salvador

*El crucero universitario por el Mediterráneo (1933). La presencia griega.*

11.45h. Serrano, Manuel

*Dos testimonios de viajeros polacos a la isla de Creta.*

12h. Vela Tejada, José

*El Viaje de Grecia de Jean Moréas: lugar de encuentro de la cultura europea.*

## SESIÓN 11<sup>a</sup> (SALA B)

**Preside:** Dra. Morales

11.30h- López Recio, Virginia

*Maneras de autoestimar tu situación a través del otro. Poesía griega sobre la guerra civil española.*

11.45h. Morfakidis Motos, Dimitris Miguel

*Primeros ecos de la Revolución Griega en España: Alberto Lista y El Censor.*

12h.. Μανωλάκος, Παναγιώτης

*Έλληνες Εθελοντές στον Ισπανικό Εμφύλιο: Η περίπτωση των Ναυτεργατών.*

12.15 Rosenberg, Anna

*Ο Ισπανικός εμφύλιος μέσα από τις ανταποκρίσεις του Νίκου Καζαντζάκη.*

### **13. HORAS. REPRESENTACIÓN TEATRAL A CARGO DEL GRUPO KOMOS**

#### **14h. ACTO DE CLAUSURA (AULA MAGNA)**

Presiden: DR. KOSTAS DIMADIS, PRESIDENTE DE LA SEEN.  
DR. ANTONIO MELERO BELLIDO.

### **VISITA GUIADA POR LA CIUDAD, A CARGO DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE VALENCIA**

**21,30 H. CENA DE DESPEDIDA**